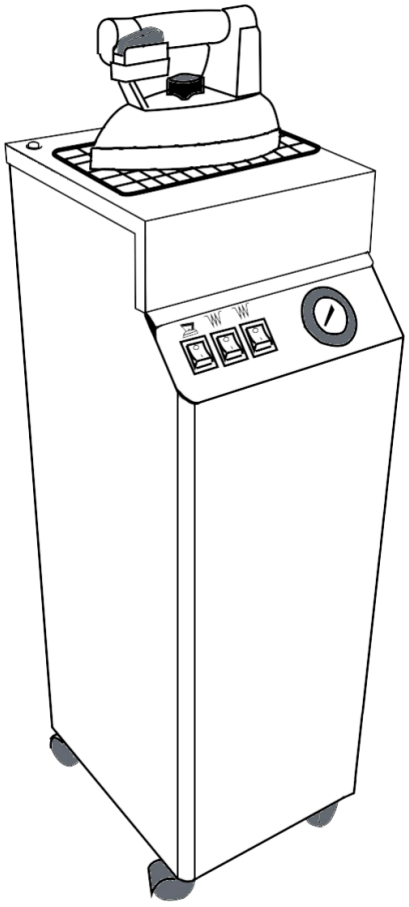
AUTOMATIC Vapor

Žehlička s kotlom a systémom automatického dopĺňania vody

AUTOMATIC Vapor · 02-020



Predaj a servis:
CLEANING s.r.o., Majerská cesta 15285/96A
974 01 Banská Bystrica

Kontakt:
tel. +421 48 419 85 66
cleaning@cleaning.sk, www.cleaning.sk

Pred použitím si pozorne prečítajte celý návod a uschovajte ho pre neskoršie použitie.

Obsah

- 1. Obsah balenia
- 1.1 Voliteľné príslušenstvo
- 2. Pokyny na obsluhu a bezpečnosť
- 2.1 Likvidácia zariadenia
- 2.2 Štítky a piktogramy
- 2.3 Typový štítok (vzor)
- 3. Záručné podmienky
- 4. Technické údaje
- 5. Popis zariadenia
- 6. Inštalácia a uvedenie do prevádzky
- 7. Použitie
- 8. Pravidelná údržba: vypúšťanie a čistenie kotla
- 9. Riešenie problémov
- 10. Schéma automatického dopĺňania kotla
- ES vyhlásenie o zhode

1. Obsah balenia

Žehlička AUTOMATIC Vapor (kód 02-020) sa balí a expeduje v jednom kartónovom balíku. Pri prevzatí tovaru skontrolujte, či je balík celý a nepoškodený, a overte, či štítok produktu na boku kartónu a obsah balenia (druh aj množstvo) zodpovedajú údajom v dodacom liste.

Obsah balenia:

- 1 × parný generátor
- 1 × profesionálna parná žehlička
- 1 × podložka pod žehličku
- 1 × tyč na držanie kábla
- 1 × plastová nádoba na vodu (kanister) 10 l
- 1 × návod na použitie

Ak obsah nezodpovedá dodaciemu listu, bezodkladne to oznámte predajcovi a servisu CLEANING s.r.o.

Pri akomkoľvek kontakte s predajcom a servisom CLEANING s.r.o. vždy uveďte typ zariadenia a výrobné číslo uvedené na zadnej strane zariadenia (napr. AUTOMATIC Vapor, kód 02-020, výrobné číslo …).

1.1 Voliteľné príslušenstvo



20-025
Teflónový návlek na žehličku PROFESSIONAL, 215 × 115 mm



20-006
Náhradná naparovacia žehlička PROFESSIONAL KIT s hadicou, 850 W, 1,7 kg

20-970
Plniaca fľaša na parný vyvíjač, 1,2 l, nekvapkajúci uzáver



02-311
Rukávnik k žehliacemu stolu, voľne ložený



02-105
Profesionálny žehliaci stôl JOLLY

2. Pokyny na obsluhu a bezpečnosť

UPOZORNENIE: Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte všetky upozornenia a pokyny v tomto návode, ktoré sa týkajú bezpečnosti a prevádzky zariadenia. **TENTO NÁVOD USCHOVAJTE PRE NESKORŠIE POUŽITIE.**

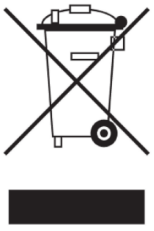
1. Toto zariadenie je určené výhradne na účel, na ktorý bolo navrhnuté. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym používaním.
2. Jediné správne použitie zariadenia je to, ktoré je opísané v tomto návode na použitie.
3. Po odstránení obalu sa uistite, že výrobok nie je poškodený. Prípadné poškodenie bezodkladne oznámte predajcovi.
4. Toto zariadenie nie je určené na používanie vonku ani v prostredí, kde hrozí zamrznutie.
5. Žehličku používajte a odkladajte na rovný a stabilný povrch.
6. Pred použitím zariadenia skontrolujte, či nemá viditeľné poškodenie. Zariadenie nikdy neuvádzajte do prevádzky, ak je poškodené, ak z neho uniká voda alebo ak spadlo na zem. V takom prípade ho treba odovzdať do servisu CLEANING s.r.o., pretože bezpečnosť jeho používania môže byť narušená a môže byť zdrojom nebezpečenstva.
7. Povrchy v blízkosti kotla, žehliacej plochy a žehličky sa môžu počas prevádzky silno zohriať a môžu tak byť zdrojom nebezpečenstva.
8. Ak je súčasťou dodávky podložka pod žehličku, žehličku počas práce odkladajte na ňu.
9. Toto zariadenie nesmú používať deti ani osoby, ktoré nie sú schopné pochopiť riziká spojené s jeho používaním.
10. Nenechávajte zariadenie bez dozoru, ak sa v jeho blízkosti nachádzajú deti, osoby, ktoré nie sú schopné pochopiť riziká, alebo zvieratá.
11. Zabráňte tomu, aby obal alebo jeho časti používali deti, osoby, ktoré nie sú schopné pochopiť riziká, alebo zvieratá, pretože môžu byť príčinou udusenia.
12. Nenechávajte zariadenie zbytočne zapojené, pretože môže byť zdrojom nebezpečenstva. Po skončení práce vypnite vypínače a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
13. Zariadenie zapájajte do elektrických zásuviek, ktoré sú kompatibilné s dodanou zástrčkou, a uistite sa, že zástrčka je v dobrom stave. V prípade potreby používajte len schválené zástrčky alebo predlžovacie káble označené značkou CE podľa európskych smerníc, s dostatočným dimenzovaním a s uzemnením.
14. Akúkoľvek manipuláciu alebo čistenie vykonávajte len pri vypnutom a vychladnutom zariadení, so zástrčkou napájacieho kábla vytiahnutou zo zásuvky.
15. Používajte výhradne originálne náhradné diely a príslušenstvo.
16. Inštaláciu, údržbu a opravy zverte len kvalifikovanej osobe poverenej výrobcom.
17. Pred pripojením zariadenia sa uistite, že napätie siete zodpovedá údajom na štítku zariadenia. Ak si nie ste istí typom prúdu vo vašej elektroinštalácii, obráťte sa na odborníka.
18. Elektroinštalácia, ku ktorej sa zariadenie pripája, musí byť vybavená prúdovým chráničom a ochranným vodičom (uzemnením), ktoré sú povinné podľa zákona. Uistite sa, že tieto základné bezpečnostné požiadavky sú splnené, a v prípade pochybností si dajte elektroinštaláciu skontrolovať odborníkom. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody na zdraví osôb alebo na majetku, ktoré vzniknú v dôsledku chýbajúceho alebo nefunkčného prúdového chrániča alebo ochranného vodiča.
19. Bezpečná prevádzka zariadenia je zaručená len vtedy, ak je pripojené k verejnej elektrickej sieti trojpólovou zástrčkou (nie pevným pripojením). Po pripojení k sieti musí zásuvka zostať prístupná, aby bolo možné v prípade potreby zástrčku vytiahnuť.
20. Údaje o pripojení (istenie, frekvencia a napätie) uvedené na štítku zariadenia musia bezpodmienečne zodpovedať parametrom elektrickej siete, ku ktorej sa zariadenie pripojí, aby sa nepoškodilo. V prípade pochybností sa obráťte na kvalifikovaného technika.
21. Napájací kábel je dôležité vymeniť za kábel rovnakého typu (dostupný v servise CLEANING s.r.o.) hneď, ako sa na ňom objavia aj mierne známky poškodenia. Výmenu smie vykonať len poverená osoba alebo servis autorizovaný výrobcom.
22. Bezpečnostný uzáver (ventil) sa musí vymieňať každý rok, počítané od prvého zapnutia.
23. Do kotla nelejte chemikálie, kyseliny, rozpúšťadlá, čistiace prostriedky, žieravé či toxické látky, parfumy a podobne, používajte výhradne vodu.
24. Zariadenie neumývajte prúdom vody ani ho neponárajte do vody. Čistite ho výhradne vlhkou handričkou, keď je odpojené a vychladnuté. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky.
25. Nikdy sa nedotýkajte zariadenia pripojeného k sieti mokrými alebo vlhkými rukami ani bosými nohami.
26. Nepoužívajte zariadenie v blízkosti vody (umývadlá, bazény, vane, nádoby a podobne), na miestach s nebezpečenstvom výbuchu ani v prítomnosti toxických alebo horľavých látok.
27. Prúd pary nesmerujte na osoby ani zvieratá, ani na elektrické či elektronické zariadenia pripojené k elektrickej sieti.

28. Kotol nie je potrebné vyprázdňovať po každom použití, ale vypúšťanie a čistenie kotla treba vykonávať aspoň raz za mesiac. Pred týmto úkonom odpojte zariadenie od elektrickej siete, počkajte, kým vychladne, a opatrne povoľte bezpečnostný ventil o pol otáčky, aby sa uvoľnil prípadný zvyškový tlak v kotle. Keď ručička manometra ukazuje nulu, postavte pod kotol nádobu a opatrne otvorte vypúšťací ventil umiestnený pod kotlom, aby zvyšná voda vytiekla. Ak sa v kotle vytvoril vodný kameň, môžete doň naliať pohár vody zmiešanej s octom. Potom parným generátorom zatraste a kotol vyprázdnite a vypláchnite čistou vodou. Neodporúča sa používať žiadny odvápňovač.
29. Počas prevádzky sa bezpečnostný uzáver (ventil) nesmie odstraňovať.
30. Nikdy neodstraňujte bezpečnostné zariadenia a ochranné kryty.
31. Pred plnením kotla (pri modeli s ručným plnením) vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Nepoužívajte destilovanú ani demineralizovanú vodu.
32. Pri dlhšom nepoužívaní vytiahnite zástrčku zo zásuvky, vyprázdnite kotol a zariadenie uložte na suché miesto.
33. Pôvodné balenie si uschovajte pre prípadnú prepravu do servisu CLEANING s.r.o.

VÝROBCA ODMIETA AKÚKOĽVEK ZODPOVEDNOSŤ ZA PRIAME ALEBO NEPRIAME ŠKODY NA ZDRAVÍ OSÔB, MAJETKU ALEBO ZVIERATÁCH, KTORÉ VZNIKNÚ V DÔSLEDKU NEDODRŽANIA POKYNOV UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODE.

2.1 Likvidácia zariadenia

Tento výrobok podlieha smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Symbol prečiarknutého kontajnera na zariadení znamená, že zariadenie sa nesmie likvidovať ako komunálny odpad, ale musí sa odovzdať na zberné miesto pre triedený zber elektrických a elektronických zariadení, alebo ho možno vrátiť predajcovi pri kúpe nového rovnocenného zariadenia. Triedený zber, po ktorom nasleduje recyklácia a likvidácia zariadenia šetrná k životnému prostrediu, pomáha predchádzať negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie ľudí, ktoré by mohli spôsobiť nebezpečné látky alebo ich nesprávne použitie či použitie ich častí. Podrobné informácie o dostupných systémoch zberu získate v miestnej službe zberu odpadu alebo u predajcu. Kto zariadenie zlikviduje nezákonne, vystavuje sa sankciám podľa platných predpisov.



Symbol OEEZ pre triedený zber, umiestnený na obale.

2.2 Štítky a piktogramy



Upozornenie



Nebezpečenstvo popálenia



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom



Uzemnenie (piktogram bez popisu v originále)



Pred použitím elektrického zariadenia si prečítajte návod



Vypúšťací ventil kotla: únik pary, prúd nesmerujte na telo

2.3 Typový štítok (vzor)



Údaj na štítku	Význam	Hodnota
MODELLO	Model	AUTOMATIC Vapor (náš kód 02-020)
MATRICOLA	Výrobné číslo	…
TENSIONE NOMINALE	Menovité napätie	230 V, 60 Hz
POTENZA CALDAIA	Výkon kotla	900 W + 900 W
PRESSIONE DI LAVORO	Prevádzkový tlak	3 bar
POTENZA ELETTROFERRO	Výkon žehličky	850 W
VOLUME CALDAIA	Objem kotla	2,8 l

3. Záručné podmienky

Na zakúpené zariadenie sa od dátumu kúpy vzťahuje zákonná záruka na vady (nesúlad s kúpnou zmluvou), ktoré existovali v čase dodania zariadenia.

Ak je kupujúci podľa platných predpisov spotrebiteľom, záruka sa predlžuje na 24 mesiacov od kúpy.

Pre kupujúcich, ktorí nakupujú zariadenie ako podnikatelia (na IČ DPH), platí na výrobok záruka jeden rok na vady existujúce ku dňu kúpy.

Táto záruka platí v krajinách, ktoré prevzali európsku smernicu 99/44/ES, v ostatných krajinách platia miestne predpisy o záruke.

Na uplatnenie záručnej opravy musí byť dátum kúpy preukázaný platným daňovým dokladom vystaveným predajcom. Bez tohto dokladu sa opravy vykonajú na náklady kupujúceho.

Zariadenie musí používateľ na vlastné náklady doručiť v pôvodnom balení predajcovi a servisu CLEANING s.r.o.

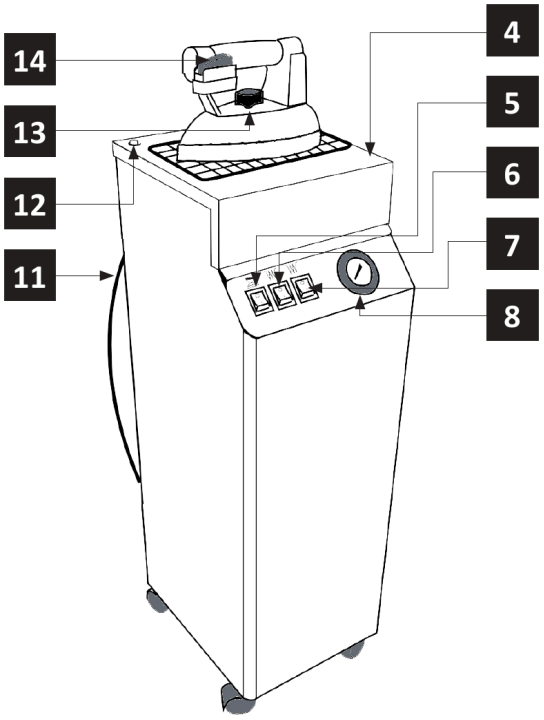
Záruka sa nevzťahuje na prípady, keď:

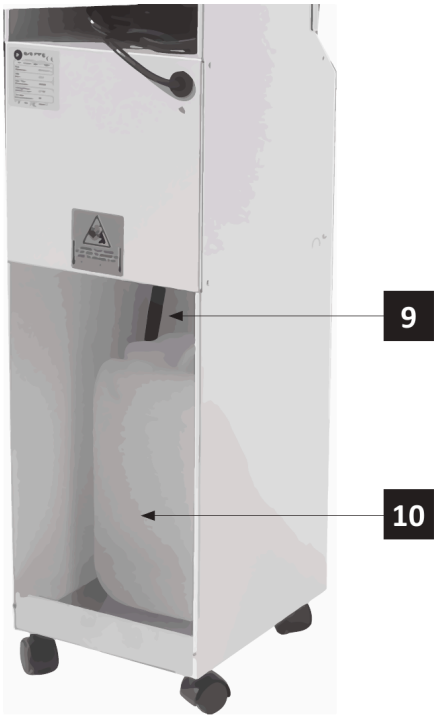
1. porucha vznikla náhodou, zavinením tretej osoby alebo ju spôsobil zákazník,
2. vady alebo poškodenia vznikli pri preprave,
3. ide o diely poškodené používaním a podliehajúce bežnému opotrebeniu (napr. lakované alebo smaltované diely, otočné gombíky, rukoväti, pohyblivé a odnímateľné plastové diely, žiarovky, sklenené diely, gumové hadice, vonkajšie elektrické káble, príslušenstvo a podobne),
4. zariadenie bolo nesprávne nainštalované alebo nastavené, alebo bolo používané v rozpore s pokynmi, upozorneniami a ustanoveniami tohto návodu,
5. sa vyskytli poruchy elektroinštalácie alebo jej nedostatočná kapacita,
6. došlo k zanedbaniu údržby alebo čistenia zariadenia,
7. do zariadenia zasahovala nepoverená osoba, zariadenie bolo nesprávne používané alebo boli použité neoriginálne komponenty,
8. bola porušená plomba, ktorá bráni prístupu k vnútorným častiam zariadenia,
9. zariadenie bolo používané nevhodne a v rozpore s pokynmi,
10. ide o poruchy alebo vady, ktoré nie sú spôsobené výrobnou chybou.

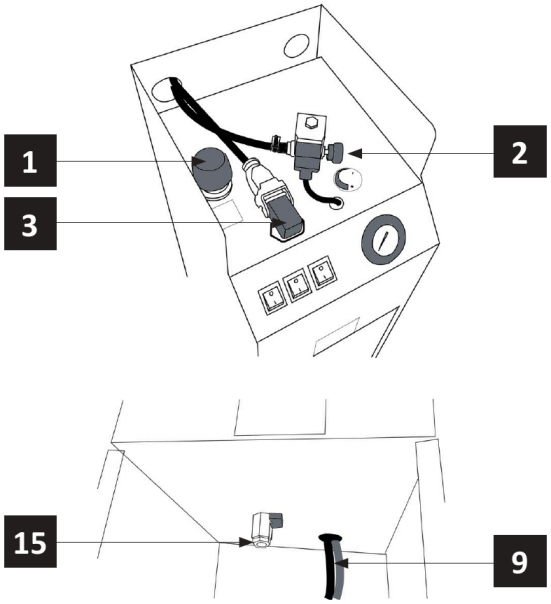
4. Technické údaje

Parameter	Hodnota
Napájanie	230 V, 50/60 Hz
Kotol	2,8 l, automatické dopĺňanie vody
Výkon kotla	900 + 900 W
Tlak pary	3 bar
Výkon žehličky	850 W
Hmotnosť	18 kg
Rozmery balenia	26,5 × 32 × 82,5 cm (v)

5. Popis zariadenia







1	Bezpečnostný uzáver
2	Elektromagnetický ventil
3	Zásuvka na napájanie žehličky
4	Veko
5	Vypínač žehličky
6	Vypínač 1. vykurovacieho telesa
7	Vypínač 2. vykurovacieho telesa
8	Manometer
9	Hadička na dopĺňanie vody
10	Nádoba na vodu (kanister)
11	Napájací kábel
12	Držiak tyče na držanie kábla
13	Otočný regulátor termostatu
14	Tlačidlo pary
15	Vypúšťací ventil

6. Inštalácia a uvedenie do prevádzky

- Naskrutkujte bezpečnostný uzáver 1, príliš ho neuťahujte. Uistite sa, že vypúšťací ventil 15 je zatvorený.
- Pripojte žehličku k elektromagnetickému ventilu 2 a do zásuvky na napájanie 3.
- Naplňte nádobu na vodu 10. Postavte nádobu pod kotol a vložte do nej hadičku na dopĺňanie vody 9. Hadička musí byť vždy ponorená vo vode.

UPOZORNENIE: VODA NESMIE BYŤ DESTILOVANÁ ANI DEMINERALIZOVANÁ. SYSTÉM KONTROLY HLADINY VODY S DESTILOVANOU ANI DEMINERALIZOVANOU VODOU NEFUNGUJE.

- Pripojte zariadenie k elektrickej sieti.
- Zapnite vypínač žehličky 5 a vypínač prvého vykurovacieho telesa 6. Ak je voda v kotle pod minimálnou hladinou, čerpadlo ho začne dopĺňať vodou z nádoby.
- Zapnite vypínač druhého vykurovacieho telesa 7, aby kotol rýchlejšie dosiahol vysokú teplotu a aby bol prúd pary silnejší a vydržal dlhšie.
- Pred začatím práce počkajte, kým manometer 8 nedosiahne 3 atmosféry.

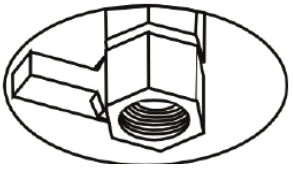
7. Použitie

- Otočný regulátor termostatu 13 na žehličke nastavte na požadovanú teplotu. Nastavenie teploty je približné. Teplotu vyskúšajte na skrytej časti odevu, ktorý chcete žehliť.
- Paru vypustíte stlačením červeného tlačidla 14 na rukoväti žehličky. Pri prvom použití nasmerujte prúd pary mimo odevu, bezpečným smerom, a niekoľkokrát stlačte červené tlačidlo, aby sa odstránil prípadný kondenzát, ktorý sa vytvoril.
- Intenzitu prúdu pary nastavte otočným gombíkom elektromagnetického ventilu 2 (bežná poloha je do polovice otvorený).
- Keď je voda v kotle pod minimálnou hladinou, čerpadlo ho doplní vodou z nádoby 10. Zvukový signál upozorní, keď v nádobe dochádza voda. Bez vypnutia zariadenia nádobu naplňte. Kým znie zvukový signál, zariadenie nie je v prevádzke, pretože bezpečnostný systém preruší elektrické napájanie.
- **Po skončení práce vypnite všetky vypínače a vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Kotol nie je potrebné vyprázdňovať. Kotol vyprázdnite aspoň raz za mesiac.**

8. Pravidelná údržba: vypúšťanie a čistenie kotla

UPOZORNENIE: PRED VYPUSTENÍM VODY Z KOTLA ODPOJTE ZARIADENIE OD ELEKTRICKEJ SIETE A POVOĽTE BEZPEČNOSTNÝ UZÁVER O POL OTÁČKY, ABY SA Z KOTLA UVOĽNIL TLAK A TEPLO.

- Keď kotol vychladne a manometer ukazuje 0 bar, postavte pod kotol nádobu a opatrne otvorte vypúšťací ventil umiestnený pod kotlom, aby voda vytiekla.



Vypúšťací ventil

Pri mimoriadnom čistení kotla môžete doň naliať pohár octu s vodou. Potom parným generátorom zatraste a kotol vyprázdnite a vypláchnite čistou vodou. Nepoužívajte žiadny odvápňovač.

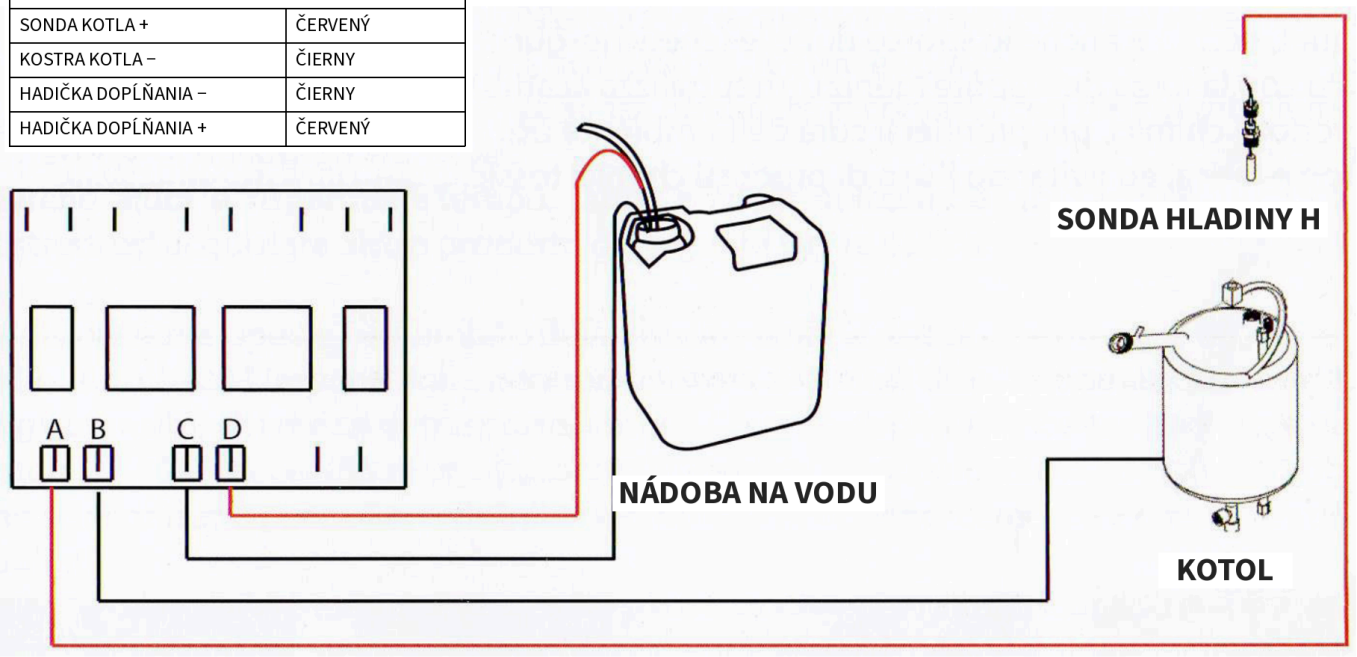
DÔLEŽITÉ: VYPÚŠŤANIE A ČISTENIE SA MUSÍ VYKONÁVAŤ PRAVIDELNE PODĽA MIERY POUŽÍVANIA ZARIADENIA, NAJMENEJ RAZ ZA MESIAC. INAK ZANIKÁ ZÁRUKA.

9. Riešenie problémov

Problém	Možná príčina	Riešenie
Po prepnutí vypínača žehličky do polohy ON sa kontrolka nerozsvieti.	Pokazený vypínač.	Vymeňte vypínač.
	Napájací kábel nie je správne pripojený.	Skontrolujte napájací kábel.
	Výpadok napájania.	Skontrolujte napájací kábel.
Žehlička je ani po niekoľkých minútach studená.	Skontrolujte, či je termostat nastavený aspoň na teplotu pre bavlnu.	Nastavte termostat alebo ho vymeňte.
Teplota žehličky je príliš vysoká.	Termostat je chybný alebo je nastavený na príliš vysokú teplotu.	Nastavte termostat alebo ho vymeňte.
Zo žehličky vychádza voda alebo príliš vlhká para.	Termostat je nastavený príliš nízko alebo je chybný.	Nastavte termostat alebo ho vymeňte.
Zo žehličky vychádza príliš suchá para.	Termostat je nastavený príliš vysoko alebo je chybný.	Znížte teplotu žehličky termostatom alebo termostat vymeňte.
Po stlačení mikrospínača nevychádza para.	Cievka je spálená.	Vymeňte cievku.
	Mikrospínač je chybný.	Vymeňte mikrospínač.
	Napájací kábel je poškodený.	Vymeňte napájací kábel.
Po zapnutí vypínača kotla sa ani po približne 15 minútach nerozsvieti kontrolka pripravenosti pary.	Vykurovacie teleso je pokazené. Kotol je prázdny. Tlakový spínač je chybný. Kontrolka je spálená.	Vykurovacie teleso vymeňte, až keď overíte, že je naozaj spálené. V opačnom prípade skontrolujte správnu funkciu tlakového spínača alebo funkčnosť termostatu na vykurovacom telese.
Počas práce začne ubúdať para.	V kotle chýba voda.	Doplňte vodu do kotla, predtým si však prečítajte bezpečnostné pokyny.

10. Schéma automatického dopĺňania kotla

LEGENDA	
SONDA KOTLA +	ČERVENÝ
KOSTRA KOTLA –	ČIERNY
HADIČKA DOPĹŇANIA –	ČIERNY
HADIČKA DOPĹŇANIA +	ČERVENÝ



Riadiaca elektronika (svorky A až D), nádoba na vodu, kotol a sonda hladiny H.

ES vyhlásenie o zhode (preklad)

Výrobca:
BIEFFE s.r.l.
Strada Costa Fagnano 3, Loc. Villa Fastiggi
61122 Pesaro, Taliansko
tel. 0721281857, fax 0721281880

vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Druh výrobku	Model
Parný generátor na žehlenie	AUTOMATIC Vapor (kód 02-020), označenie výrobcu BF048 AUTOMATIC VAPOR 2,8 l

spĺňa základné požiadavky týchto smerníc ES:

- 2014/68/EÚ (tlakové zariadenia)
- 2014/30/EÚ (elektromagnetická kompatibilita)
- 2014/35/EÚ (nízkonapäťové zariadenia)

Pesaro, 1. 4. 2020

Podpis: **Luciano Farinelli**
jediný konateľ a správca technickej dokumentácie, ktorá je uložená v spoločnosti BIEFFE s.r.l., Strada Costa di Fagnano 3, Loc. Villa Fastiggi, 61122 Pesaro, Taliansko

Bieffe S.r.l.
Via Costa Fagnano 3, 61122 Pesaro (PU), Italy
T +39 0721281857 | F +39 0721281880
info@bieffeitalia.it | www.bieffeitalia.it
P.IVA 02078000417

DICHIARAZIONE C.E. DI CONFORMITÀ
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION C.E. DE CONFORMITÈ

L'azienda: The company: La societé:
BIEFFE s.r.l. **Strada Costa Fagnano,3 Loc. VILLA FASTIGGI** **61122 PESARO ITALY** **Tel. 0721281857 Fax. 0721281880**
dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti: declares under its own responsability that the products: declare sous sa responsabilité que le produits:
Generatore di vapore per lo stiro **Steam generator for ironing** **Générateur de vapeur pour repassage** **- BF048 AUTOMATIC VAPOR 2,8 lt**
Rispondono ai requisiti essenziali delle direttive EC: The products complies with the requirements of EC directives: Ils sont correspondant aux qualités essentielles de la réglementation Européenne:
2014/68 EU
2014/30/CE
2014/35/CE

Pesaro, 01/04/2020
Firma
Signature
Signature



Luciano Farinelli

Amministratore unico e custode del fascicolo tecnico, custodito presso:
Sole Director and Manager of the technical file held by:
Administrateur général et gardien du dossier technique, conservée par:

BIEFFE s.r.l.
Strada Costa di Fagnano,3 Loc. VILLA FASTIGGI
61122 PESARO ITALY

Originál vyhlásenia výrobcu